



# BRESSER

Zoomar Mono 8-25x25

- DE Gebrauchsanweisung
- GB Instruction Manual
- FR Mode d'emploi
- ES Manual de instrucciones



Art. No. 16-62525

Fig. 1

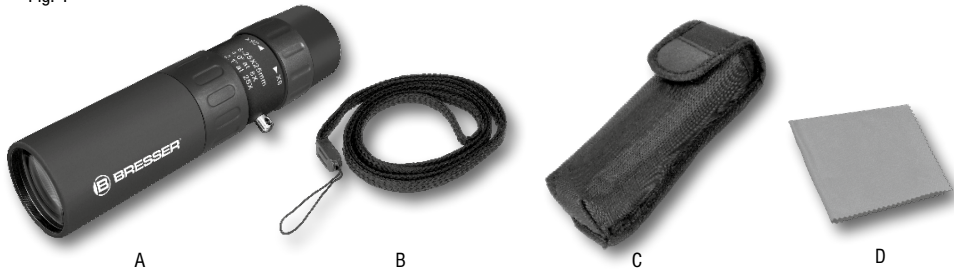


Fig. 2



Fig. 3



## Allgemeine Informationen



### Zu dieser Anleitung

Diese Bedienungsanleitung ist als Teil des Gerätes zu betrachten. Lesen Sie vor der Benutzung des Geräts aufmerksam die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für die erneute Verwendung zu einem späteren Zeitpunkt auf. Bei Verkauf oder Weitergabe des Gerätes ist die Bedienungsanleitung an jeden nachfolgenden Besitzer/Benutzer des Produkts weiterzugeben.

## Verwendungszweck

Dieses Produkt dient ausschließlich der privaten Nutzung. Es wurde entwickelt zur vergrößerten Darstellung von Naturbeobachtungen.

## Allgemeine Warnhinweise



### **GEFAHR von Körperschäden!**

Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht **ERBLINDUNGS-GEFAHR!**

Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Verpackungsmaterialien (Plastiktüten, Gummibänder, etc.) von Kindern fernhalten! Es besteht ERSTICKUNGSGEFAHR!



### **BRANDGEFAHR!**

Setzen Sie das Gerät – speziell die Linsen – keiner direkten Sonneneinstrahlung aus! Durch die Lichtbündelung könnten Brände verursacht werden.

### **! GEFAHR von Sachschäden!**

Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenden Sie sich im Falle eines Defekts an Ihren Fachhändler. Er nimmt mit dem Service-Center Kontakt auf und kann das Gerät ggf. zwecks Reparatur einschicken.

Setzen Sie das Gerät keinen Erschütterungen aus!

## **Lieferumfang (Fig. 1)**

Monokular (A), Trageriemen (B), Gürteltasche (C), Putztuch (D), Bedienungsanleitung

### **1. Teileübersicht (Fig. 2+3)**

1. Monokular
2. Okular
3. Faltbare Gummiaugenmuschel
4. Zoomeinstellung
5. Zoomskala
6. Fokuseinstellung

7. Skala für den Objektabstand

8. Nahfokussierung/Makro

9. Objektiv

10. Trageriemenhalterung

### **2. Scharfeinstellung**

Wie Sie ein Beobachtungsobjekt mit diesem Monokular scharf einstellen können, ist grundsätzlich abhängig von der Entfernung zum Objekt. Durch die integrierte Makrofunktion erreichen Sie eine Scharfeinstellung des Bildes nicht nur auf weite Entfernungen, sondern auch im Nah-

breich von unter einem halben Meter.

## **2.1 Gewöhnliche Scharfeinstellung**

Stellen Sie über die Zoomeinstellung (4) die kleinste Vergrößerungsstufe (8x) auf der Zoomskala (5) ein. Drehen Sie an der Fokuseinstellung (6) bis der Eichstrich für  $\infty$  auf der Skala für den Objektstand (7) zu erkennen ist. Blicken Sie durch das Okular (2) auf ein weit entferntes Objekt (z.B. Kirchturmspitze). Stellen Sie die Schärfe des Bildes durch weiteres Drehen der Fokuseinstellung (6) nach rechts oder links ein.

## **2.2 Scharfeinstellung im NearFocus-Bereich (unter einem halben Meter Entfernung)**

Für Beobachtungsabstände von unter einem halben Meter (MakroEinstellung oder Near Focus) gehen Sie zunächst wie in Kapitel 2.1 beschrieben vor. Ziehen Sie nun zusätzlich die Nahfokussierung (8) langsam heraus bis Sie ein scharfes Bild erhalten.

**i** **Hinweis:** Im Nahfokusbereich ist das Sehfeld nur sehr klein. Daher ist eine punktgenaue Fokussierung erforderlich.

### **3. Zoomeinstellung**

Nachdem Sie das Bild in der kleinsten Vergrößerungsstufe scharf eingestellt haben, können Sie die Vergrößerung stufenlos weiter erhöhen. Drehen Sie dazu die Zoomeinstellung (4) nach rechts bis Sie die gewünschte Vergrößerung erreicht haben. Regulieren Sie die Bildschärfe durch langsames Drehen der Fokuseinstellung (6) nach.

**i** **Hinweis:** Im Nahfokusbereich wird eine Vergrößerungseinstellung über 8-fach hinaus nicht empfohlen. Das Sehfeld würde so stark verkleinert, dass eine Fokussierung auf das Beobachtungsobjekt nicht mehr gegeben wäre.

### **HINWEISE zur Reinigung**

Reinigen Sie die Linsen (Okulare und/oder Objektive) nur mit einem weichen und fusselreien Tuch (z. B. Microfaser). Zur Entfernung stärkerer Schmutzreste befeuchten Sie das Putztuch mit einer Brillen-Reinigungsflüssigkeit und wischen damit die Linsen mit wenig Druck ab. Schützen Sie



das Gerät vor Staub und Feuchtigkeit! Bei hoher Luftfeuchtigkeit kann das verbaute Glas beschlagen und es kann zu Feuchtigkeitsbildung kommen. Dies ist kein Mangel! Lassen Sie in diesem Fall das Gerät bei Zimmertemperatur einige Zeit akklimatisieren, so dass die Restfeuchtigkeit abgebaut werden kann.



## **ENTSORGUNG**

Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Beachten Sie bei der Entsorgung des Geräts die aktuellen gesetzlichen Bestimmungen! Informationen zur fachgerechten Entsorgung erhalten Sie bei den kommunalen Entsorgungsdienstleistern oder dem Umweltamt.

## **Garantie**

Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Während der Garantiezeit werden defekte Geräte von Ihrem Fachhändler vor Ort angenommen und ggf. eingeschickt. Sie erhalten dann ein neues oder repariertes Gerät kostenlos zurück. Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, ein defektes Gerät zwecks Reparatur zurückzugeben. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind jedoch kostenpflichtig.

## **Wichtig:**

Achten Sie darauf, dass das Gerät sorgfältig verpackt in der Original-Verpackung zurückgegeben wird, um Transportschäden zu vermeiden! Bitte den Kassenbon (oder Kopie) beilegen. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

**Ihr Fachhändler:**

Produktbeschreibung:.....

Seriennr.:.....

Kurze Fehlerbeschreibung: .....

.....

Name:.....

PLZ / Ort:.....

Straße:.....

Telefon:.....

Kaufdatum:.....

Unterschrift:.....

## General Information



### About this Instruction Manual

These operating instructions are to be considered a component of the device. Please read the safety instructions and the operating instructions carefully before use.

Keep these instructions for renewed use at a later date. When the device is sold or given to someone else, the instruction manual must be provided to the new owner/user of the product.

## Intended Use

This product is intended only for private use. It was developed for the magnified display of things in nature.

## Allgemeine Warnhinweise



### **RISK of bodily injury!**

Never use this device to look directly at the sun or in the direct proximity of the sun. Doing so may result in a risk of blindness. Children should only use the device under adult supervision. Keep packaging material, like plastic bags

and rubber bands, out of the reach of children, as these materials pose a choking hazard.



Do not place the device, particularly the lenses, in direct sunlight. The concentration of light could cause a fire.

### **! RISK of property damage!**

Do not disassemble the device. In the event of a defect, please contact your dealer. The dealer will contact the Service Centre and can send the device in to be repaired, if necessary. Do not shake the device.

## **Scope of supply (Fig. 1)**

Monocular (A), carrying strap (B), belt case (C), cleaning cloth (D), operating instructions

### **1. Parts overview (Fig. 2+3)**

1. Monocular
2. Eyepiece
3. Foldable rubber eyecups
4. Zoom setting
5. Zoom scale
6. Focus setting

7. Scale for the object distance
8. Proximity focusing / macro
9. Object lens
10. Carrying strap holder

### **2. Focusing**

Configuring an observation object with this monocular sharply, is basically dependent on the distance to the object. Thanks to the integrated macro function, you are able to focus the image not only at a long range, but also in the close range of less than half a meter.

## 2.1 Conventional focus setting

Set the lowest magnification (8x) on the zoom scale (5) using the zoom setting (4). Turn the focus setting (6) till the calibration mark  $\infty$  on the scale for the object distance (7) is detected. Look through the eyepiece (2) at a distant object (e.g. a church spire). Set the sharpness of the image by further turning the focus setting (6) to the right or left.

## 2.2 Focus setting in close focus range (less than half a meter away)

For observation distances of under a half meter (macro setting or near focus) initially proceed as described in Section 2.1. Subsequently, slowly extract the refocusing (8) until you get a sharp image.

**i** **Note:** The visual field is only very small in the close-focus range. Therefore, a pinpoint focusing is required.

### 3. Zoom setting

After you have sharply set the image in the smallest level of magnification, you can further increase the magnification as much as you want. Turn the zoom setting (4) towards the right until you reach the desired magnification. Adjust the sharpness of the image by slowly turning the focus setting (6).

**i** **Note:** In the close-focus range, the magnification setting is not recommended over 8 times out. The visual field would be thus greatly reduced that a focus would no

longer be given on the observation object.

### NOTES on Cleaning

Clean the eyepieces and/or lenses only with a soft, lint-free cloth, (e.g. microfibre cloth). To avoid scratching the lenses, use only gentle pressure with the cleaning cloth. To remove more stubborn dirt, moisten the cleaning cloth with an eyeglass-cleaning solution and wipe the lenses gently. Protect the device from dust and moisture.

High humidity can cause the (acrylic) glass to fog up. This is not a defect! In this case let the device acclimatise for



a short period of time at room temperature, so that the residual moisture can dissipate.



## **DISPOSAL**

Dispose of the packaging materials properly, according to their type, such as paper or cardboard. Please take the current legal regulations into account when disposing of your device. You can get more information on the proper disposal from your local waste-disposal service or environmental authority.

## **Warranty**

The period of warranty is 2 years, beginning on the day of purchase. Please keep the cash receipt as evidence of purchase. Devices which become defective during the warranty period can be returned to the dealer where the device was bought. The repaired device or a new one will then be returned to you. In the case of defects which occur after the end of the warranty period, the devices can also be returned. However, repairs which become necessary after the end of the warranty period will be subject to a service fee.

## **Important:**

Make sure to return the device carefully packed in the original packaging in order to prevent transport damage. Please also enclose the cash receipt (or a copy). This warranty does not imply any restriction of your statutory rights.

**Your dealer:**

Product description:.....

Serial no.:.....

Short description of defect: .....

.....

Name:.....

Postcode / City:.....

Street:.....

Telephone: .....

Date of purchase:.....

Signature:.....

## Informations générales



### A propos de ce manuel

Le présent mode d'emploi doit être considéré comme faisant partie intégrante de l'appareil.

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement les consignes de sécurité et le mode d'emploi.

Conservez celui-ci afin de pouvoir le réutiliser ultérieurement le cas échéant. En cas de revente ou de cession de l'appareil, le mode d'emploi doit être remis à tout propriétaire ou utilisateur suivant du produit.

## Utilisation conforme / destination du produit

Ce produit est exclusivement destiné pour un usage privé. Il a été conçu pour l'agrandissement d'images dans le cadre d'expériences d'observation de la nature.

## Consignes générales de sécurité



### **RISQUE de dommages corporels !**

Ne jamais regarder directement le soleil à travers cet appareil en le pointant directement en sa direction. L'observateur court un RISQUE DE CECITE !

Les enfants ne doivent utiliser cet appareil que sous surveillance. Maintenez les enfants éloignés des matériaux d'emballage (sacs plastiques, bandes en caoutchouc, etc.)  
**! RISQUE D'ETOUFFEMENT !**



### **RISQUE D'INCENDIE !**

Ne jamais orienter l'appareil – en particuliers les lentilles – de manière à capter directement les rayons du soleil ! La focalisation de la lumière peut déclencher des incendies.

### **! RISQUE de dommages matériels !**

Ne pas démonter l'appareil ! En cas de défaut, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé. Celui-ci prendra contact avec le service client pour, éventuellement, envoyer l'appareil en réparation.

Ne pas exposer l'appareil aux chocs !

## **Volume de livraison (fig. 1)**

Monoculaire (A), dragonne (B), sac banane (C), chiffon de nettoyage (D), mode d'emploi

### **1. Aperçu des pièces (fig. 2+3)**

1. monoculaire
2. oculaire
3. œillette en caoutchouc retroussable
4. réglage de zoom
5. échelle de zoom
6. anneau de mise au point

7. échelle pour mesurer la distance de l'objet
8. mise au point rapprochée/macro
9. objectif
10. œillet pour dragonne

### **2. Mise au point précise**

La façon dont vous pouvez régler ce monoculaire pour voir un objet observé de façon nette dépend essentiellement de votre distance par rapport cet objet. La fonction macro intégrée vous permet d'obtenir une mise au point précise de l'image non seulement en cas de grande distance mais

aussi en cas de distance courte de moins d'un demi-mètre.

## 2.1 Mise au point ordinaire

À l'aide du réglage de zoom (4), réglez avec le plus petit facteur d'agrandissement (8x) sur l'échelle de zoom (5).

Tournez l'anneau de mise au point (6) jusqu'à ce que le trait de repère atteigne  $\infty$  sur l'échelle pour mesurer la distance de l'objet (7).

Regardez à travers l'oculaire (2) un objet se trouvant loin de vous (par exemple la flèche d'une église).

Réglez l'acuité de l'image en tournant l'anneau de mise au point (6) vers la gauche ou vers la droite.

## 2.2 Mise au point précise de près

### (distance de moins d'un demi-mètre)

En cas de distances d'observation de moins d'un demi-mètre (réglage macro ou Near Focus), procédez d'abord comme décrit au chapitre 2.1. Maintenant, faites sortir lentement la mise au point rapprochée (8) jusqu'à ce que vous obteniez une image nette.

**i** **Remarque:** dans la distance de mise au point rapprochée, le champ de vision n'est que très restreint. D'où la nécessité d'une mise au point très précise.

### 3. Réglage de zoom

Une fois que vous avez réglé la mise au point avec le plus petit facteur d'agrandissement, vous pouvez augmenter l'agrandissement en continu. Pour cela, tournez le réglage de zoom (4) vers la droite jusqu'à ce que vous ayez obtenu l'agrandissement souhaité. Réglez l'acuité de l'image en tournant doucement l'anneau de mise au point (6).

**i** **Remarque:** Pour des distances courtes, il est conseillé de ne pas dépasser un facteur d'agrandissement de x8. Autrement, le champ de vision se trouverait si réduit qu'il ne serait plus possible de faire une mise au point sur l'objet à observer.

### REMARQUE concernant le nettoyage

Les lentilles (oculaires et/ou objectifs) ne doivent être nettoyé qu'avec un chiffon doux et ne peluchant pas (p. ex. microfibres). Le chiffon doit être passé sans trop le presser sur la surface, afin d'éviter de rayer les lentilles. Pour élimi-



ner les traces plus coriaces, le chiffon peut être humidifié avec un produit liquide destiné au nettoyage de lunettes de vue avant d'essuyer la lentille avec le chiffon en exerçant une pression légère. Protégez l'appareil de la poussière et de l'humidité ! Un taux élevé d'humidité peut apporter de la buée sur le verre (acrylique). Ceci n'est pas un défaut! Dans ce cas, laissez l'appareil s'acclimater pendant une courte période à la température ambiante, afin de laisser se dissiper l'humidité résiduelle..



## **ELIMINATION**

Éliminez l'emballage en triant les matériaux. Lors de l'élimination de l'appareil, veuillez respecter les lois applicables en la matière. Pour plus d'informations concernant l'élimination des déchets dans le respect des lois et réglementations applicables, veuillez vous adresser aux services communaux en charge de la gestion des déchets.

## **Garantie**

La période de garantie est de 2 ans et débute le jour de l'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse comme preuve de l'achat. Pendant la période de garantie, les appareils défectueux sont acceptés sur place par votre vendeur spécialisé et seront éventuellement envoyés. Vous obtenez en échange et gratuitement un appareil nouveau ou réparé. Lorsque la période de garantie a pris fin, vous avez également la possibilité d'apporter un appareil défectueux pour le faire réparer. Lorsque la période de garantie s'est écoulée, les réparations éventuelles sont toutefois payantes.

## **Important:**

Veillez à ce que l'appareil que vous rendez soit emballé précautionneusement dans son emballage d'origine pour éviter des dommages au cours du transport ! Veuillez y ajouter le ticket de caisse (ou une copie). Vos droits légaux ne sont pas restreints par cette garantie.

**Votre vendeur spécialisé:**

Description du produit: .....

N° de série: .....

Brève description de l'erreur: .....

.....

Nom: .....

Code postal / lieu: .....

Rue: .....

Téléphone: .....

Date d'achat:.....

Date, signature:.....

## Informaciones de carácter general



### Sobre este manual

El presente manual de instrucciones se debe considerar parte integrante del aparato.

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las indicaciones de seguridad y el manual de instrucciones.

Guarde el presente manual de instrucciones por si necesita volver a utilizarlo más tarde. En caso de venta o entrega a terceros del aparato, se debe entregar el manual de instrucciones al siguiente propietario/usuario del producto.

## Uso previsto

Este producto sirve exclusivamente para el uso privado. Se ha desarrollado para ampliar la representación de observaciones naturales.

## Advertencias de carácter general



### ¡PELIGRO de lesiones corporales!

No mire nunca directamente al sol o cerca de él con este aparato. ¡Existe PELIGRO DE CEGUERA!

Los niños solo deberían utilizar el aparato bajo supervisión. Mantener los materiales de embalaje (bolsas de plástico, bandas de goma) alejadas del alcance de los niños. ¡Existe PELIGRO DE ASFIXIA!



### **¡PELIGRO DE INCENDIO!**

No exponer el aparato – especialmente las lentes – a la radiación directa del sol. La concentración de la luz puede provocar incendios.

### **! ¡PELIGRO de daños materiales!**

No desmonte el aparato. En caso de que exista algún defecto, le rogamos que se ponga en contacto con su distribuidor autorizado. Este se pondrá en contacto con el centro de servicio técnico y, dado el caso, podrá enviarle el aparato para su reparación.

No someta el aparato a sacudidas.

## **Contenido de la entrega (Fig. 1)**

monocular (A), correas (B), funda para el cinturón (C), paño de limpieza, instrucciones de uso

### **1. Componentes (Fig. 2+3)**

1. Monocular
2. Ocular
3. Portaocular de goma plegable
4. Configuración del zoom
5. Escala del zoom
6. Ajuste de enfoque

7. Escala para la distancia foco-objeto
8. Enfoque a corta distancia / macro
9. Objetivo
10. Soporte para las correas

### **2. Ajuste de enfoque**

El ajuste de enfoque de este monocular para observar un objeto depende básicamente de la distancia a la que se encuentre el objeto a observar. Mediante la función de macro integrada logrará un ajuste de enfoque de la imagen no solo a larga distancia sino también a corta distancia

(menos de medio metro).

## 2.1 Ajuste de enfoque normal

Coloque en la configuración del zoom (4) el grado más bajo de aumento (8x) de la escala del zoom (5).

Gire el ajuste de enfoque (6) hasta que reconozca la señal de medida para  $\infty$  en la escala de la distancia foco-objeto (7). Observe a través del ocular (2) un objeto situado a larga distancia (p.ej. la punta del campanario de una iglesia). Ajuste la nitidez de la imagen girando el ajuste de enfoque (6) hacia la derecha o la izquierda

## 2.2 Ajuste de enfoque a distancias cortas (menos de medio metro de distancia)

Para la observación a distancias cortas de menos de medio metro (ajuste de macro o Near focus) desplace lentamente el enfoque a corta distancia despacio hasta que obtenga una imagen nítida.

**i** **Advertencia:** en el enfoque a corta distancia el campo de visión es muy reducido. Por este motivo es esencial un enfoque muy preciso.

### 3. Configuración del zoom

Después de que haya configurado de manera nítida una imagen en su nivel de aumento más bajo, puede seguir aumentando la ampliación de manera continua. Para ello gire el ajuste de zoom (4) hacia la derecha hasta que haya alcanzado el aumento deseado. Regule la nitidez de la imagen girando despacio el ajuste de enfoque (6).

**i** **Advertencia:** no se recomienda un aumento de más de 8 veces en el enfoque a corta distancia. El campo de visión se reduciría de tal manera que resultaría imposible enfocar el objeto a observar.

#### **NOTAS sobre la limpieza**

Limpie las lentes (oculares y/o objetivos) exclusivamente con un paño suave y sin hilachas (p. ej. de microfibras). No presione el paño con demasiada fuerza para evitar arañazos en las lentes. Para retirar los restos de suciedad intensa, humedezca el paño de limpieza con un producto limpia-



dor para gafas y frote las lentes ejerciendo poca presión. ¡Proteja el aparato del polvo y la humedad! En porcentajes de humedad ambiente elevada, el cristal (acrílico) puede empañarse. Esto no es un defecto! En este caso se debe dejar el dispositivo a temperatura ambiente durante algún tiempo a temperatura ambiente, de modo que la humedad residual se puede reducir.



## **ELIMINACIÓN**

Elimine los materiales de embalaje separados por tipos. Por favor, tenga en cuenta las disposiciones legales vigentes a la hora de eliminar el aparato. Obtendrá información sobre la eliminación reglamentaria en los proveedores de servicios de eliminación municipales o en la agencia de protección medioambiental.

## **Garantía**

El período de garantía es de 2 años y comienza el día de adquisición del producto.

Así pues, deberá guardar el ticket de compra como justificante. Durante este período de garantía su proveedor recogerá in situ el equipo defectuoso y, en su caso, lo enviará al servicio de reparación.

A continuación, usted recibirá un equipo nuevo o reparado de forma totalmente gratuita. Una vez transcurrido el período de garantía seguirá teniendo la posibilidad de devolver un equipo defectuoso para proceder a su reparación.

La única diferencia es que a partir de este momento usted será el que deba hacerse cargo de los gastos que ello implique.

### **Importante:**

Empaquete el equipo con cuidado y en su embalaje original para evitar que se produzcan desperfectos durante el transporte. No olvide, asimismo, incluir el ticket de compra (o una copia del mismo). Sus derechos legales no se verán limitados por esta garantía.

**Su proveedor:**

Descripción del producto: .....

Nº de serie: .....

Breve descripción del error: .....

.....

Nombre: .....

C.P./Localidad: .....

Calle: .....

Teléfono: .....

Fecha de compra:.....

Firma:.....



[www.bresser.de/start/bresser](http://www.bresser.de/start/bresser)

Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

Errors and technical changes reserved.

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques.

Queda reservada la posibilidad de incluir modificaciones o de que el texto contenga errores.

ANL1662525MSP1113BRESSER



**Bresser GmbH**

Gutenbergstr. 2 · DE-46414 Rhede

[www.bresser.de](http://www.bresser.de) · [service@bresser.de](mailto:service@bresser.de)